



**« Transport rémunéré par la route effectué par les entreprises du secteur privé  
– Auto-écoles – location de véhicules sans chauffeurs »**

**« Bezoldigd personenvervoer over de weg, uitgevoerd door  
privéondernemingen – Autorijscholen – Verhuring van voertuigen zonder  
chauffeur »**

**20.11.2013**

**Toespraak van de heer Philippe PIRSON,**  
Voorzitter van het Koninklijk Instituut der Eliten van de Arbeid

**Allocution de Monsieur Philippe PIRSON,**  
Président de l'Institut royal des Elites du Travail

Mijnheer de Regeringscommissaris,  
Mijnheer de Voorzitter, dames en heren leden van het organiserend comité,  
Geachte Eredekens en Laureaten van de Arbeid  
*Chers Doyens d'honneur et Lauréats du Travail,*  
*Mesdames, Messieurs*  
Mevrouw, Mijnheer,

Ik heb het grote genoegen u te mogen verwelkomen op deze plechtigheid voor de uitreiking van eretekens aan de Eredekens en Laureaten van de Arbeid uit de vier beroepssectoren die vandaag gehuldigd worden en het privévervoer van personen gemeen hebben.

U maakt deel uit van een brede waaier aan activiteiten, waaronder:

- de (auto)busmaatschappijen, die ervoor zorgen dat er jaarlijks duizenden mensen op excursie of reis kunnen gaan en dagelijks bepaalde diensten verlenen die niet door het openbaar vervoer aangeboden worden.
- de taxiondernemingen, die dag en nacht voor onze verplaatsingen instaan.
- de bedrijven die voertuigen verhuren aan de mensen die liever autonoom zijn.
- en, ten slotte, een meer transversale activiteit: de rij scholen, die verantwoordelijk zijn voor de opleiding van de toekomstige bestuurders met het oog op de naleving van de verkeersregels en het aanleren van een goede rijstijl waarbij de regels, maar vooral de mensen geëerbiedigd worden.

*Vous exercez tous, de beaux métiers, qui me sont un peu familiers, étant moi-même responsable d'une fédération professionnelle active essentiellement dans le secteur de l'automobile. Mais ce n'est pas dans le cadre de cette fonction que j'ai le plaisir de m'adresser à vous aujourd'hui. C'est le nouveau Président de l'Institut royal des Elites du Travail, fonction que j'ai l'honneur d'exercer depuis peu, qui a le plaisir de vous accueillir ce matin.*

Dames en heren,

Het is de nieuwe Voorzitter van het Koninklijk Instituut der Eliten van de Arbeid, welke functie ik sinds kort met plezier uitoefen, die het genoeg heeft u deze ochtend te mogen verwelkomen. Hoewel dit voor mij, als Voorzitter van het KIEA, een primeur is, is het nochtans niet mijn eerste plechtigheid. Iets meer dan twee jaar geleden heb ik reeds de werken voor de selectie van de Laureaten van de Arbeid uit mijn beroepssector voorgezeten. Bij die gelegenheid heb ik kunnen vaststellen dat alle Laureaten van de Arbeid, ongeacht de erkenning die ze krijgen, volledige betrokkenheid in hun beroepsloopbaan tonen en bereid zijn hun waardevolle kennis en ervaring te delen. Omwille van het voorbeeld dat ze - vaak in alle bescheidenheid - stellen, verdienen ze ongetwijfeld dat we hen in de bloemetjes zetten. En hoe kunnen we dit beter doen dan via de toekenning van deze titels en eretekens die enkel professionals die door hun gelijken als prestatiegericht, gemotiveerd en enthousiast erkend worden, verdienen?

*Chers lauréats,*

*L'exemple que vous nous donnez, souvent avec beaucoup de modestie, mérite assurément que l'on vous rende hommage. Or, quelle plus belle façon de le faire qu'en vous attribuant ces titres et insignes que seuls peuvent afficher des professionnels reconnus par leurs pairs comme étant performants, motivés et enthousiastes.*

Deze plechtigheid biedt ons tevens de kans om de partners van het Instituut te bedanken. Het gaat om de beroepsorganisaties, de FBAA, FEDERDRIVE, het Sociaal fonds autobussen en autocars, het sociaal fonds voor taxis ondernemingen, GTL en RENTA, alsook om de vakbondsorganisaties die, onder het voorzitterschap van Eredeken van de Arbeid François Reynders, deze promotie 2012-2013 op een schitterende manier georganiseerd hebben. Diezelfde partners, de sponsors en bepaalde ondernemingen schenken vandaag de decoratie die u overhandigd gaat worden. Deze decoratie gaat gepaard met een pins die jullie in het dagelijks leven mogen dragen. Doe dit en wees er trots op! Dankzij deze partners kunnen we ook van deze ontmoetingsdag een feest maken, ter ere van jullie, Laureaten en Eredekens van de Arbeid.

*Ce sont les partenaires sociaux du secteur, les fonds sociaux pour les autobus et autocars et pour les entreprises de taxis, les sponsors et certaines entreprises qui sont à l'origine de cette fête de ce matin. Ils vous offrent aujourd'hui la décoration qui va vous être remise, elle est accompagnée d'un diminutif que vous pouvez porter au quotidien. Faites le et soyez en fier !*

Ik maak van de gelegenheid gebruik om de nieuwe Eredekens van de Arbeid, de heren Jean-Paul Haine en Jean Wyns, binnen het Koninklijk College der Eredekens van de Arbeid te verwelkomen. Afgezien van de titel die ze vandaag officieel op voorstel van hun collega's ontvangen, moeten ze zich de komende jaren ten dienste van hun beroep stellen en de kleuren van hun organisatie alsook van de Laureaten van de Arbeid, die ze zullen vertegenwoordigen, hoog in het vaandel dragen. Aldus volgen ze de heren Reynders en Janssens-Casteels op, die tot het emeritaat toetreden, waarvoor ik hen feliciteer.

*Bienvenue aux nouveaux doyens d'honneur du Travail, les nouveaux ambassadeurs de vos secteurs et grand merci aux Doyens d'honneur qui achèvent leur mandat, leur mission n'est cependant pas finie et nous savons que nous pourrons compter sur eux.*

Alvorens het woord te geven aan Mevrouw Sabine Devos, die onze plechtigheid gaat leiden, zou ik u eraan willen herinneren dat het Instituut ervan overtuigd is dat arbeid adelt en het leven zin geeft. Arbeid is een factor die de integratie in de gemeenschap bevordert en onontbeerlijk is om in ons maatschappelijk model te overleven.

Onze maatschappij heeft uw vaardigheden, enthousiasme en motivatie nodig.

*Notre société a besoin de vos compétences, de votre enthousiasme et de votre motivation.*

We hebben nood aan vrouwen en mannen die de waarden van ons maatschappelijk model verdedigen.

*Nous avons besoin de femmes et d'hommes, qui défendent les valeurs de notre modèle social.*

We moeten echter ook in staat zijn om te innoveren en de toekomst voor te bereiden. Hiertoe moeten we al wie in dit verband dagelijks zijn/haar steentje bijdraagt, aanmoedigen.

*Mais nous devons aussi pouvoir innover et préparer l'avenir et pour cela nous devons encourager celles et ceux qui font chaque jour un bout de chemin dans ce sens.*

De titel die en het ereteken dat jullie weldra gaan ontvangen, is het antwoord dat de overheid, onder invloed van Koning Albert I, geboden heeft op deze legitieme behoefte aan erkenning die iedereen heeft. Ondanks het feit dat dit antwoord uiteraard symbolisch is, is het niet minder waard.

Dit antwoord vindt zijn oorsprong in het verleden, maar is bedoeld om jullie aan te moedigen om toekomstgericht te denken en jullie beroepsloopbaan met evenveel enthousiasme verder te zetten.

*Un dernier mot pour conclure : MERCI et soyez fiers de votre parcours professionnel.*

BEDANKT en wees trots op uw beroepsloopbaan!